

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 67.

LUBIANA, 20 agosto 1941-XIX. E. F.

67. kos.

V LJUBLJANI dne 20. avgusta 1941-XIX. E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

425. Provvedimenti per un primo assestamento delle assicurazioni sociali.
426. Provvedimenti per gli alunni sloveni provenienti dalle scuole dell'ex Stato jugoslavo situate fuori della provincia di Lubiana.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

427. Prescrizione relativa agli incarichi retribuiti degli insegnanti.
428. Modifica dell'ordinanza sulle scuole di economia domestica.

COMUNICATI

429. Chiarimento sulla moratoria bancaria e assicurativa.
430. Listino dei prezzi massimi No 3.

VSEBINA:

NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

425. Določbe za preureditev socialnega zavarovanja.
426. Predpisi glede slovenskih učencev, prihajajočih iz šol bivše jugoslovanske države na ozemlju zunaj Ljubljanske pokrajine.

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

427. Predpisi glede honoriranih služb učiteljev.
428. Sprememba uredbe o gospodinskih šolah.

OBJAVE

429. Pojasnilo o odlogu plačil za banke in zavarovalnice.
430. Maksimalni cenik št. 3.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Ordinanze

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

425.

Nº 88.

Provvedimenti per un primo assestamento delle assicurazioni sociali

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la legge 14 maggio 1922 sulle assicurazioni degli operai,

ritenuta l'urgente necessità per provvedere ad un primo assestamento delle assicurazioni sociali in relazione alle nuove sistemazioni territoriali

ordina:

Art. 1

L'Ufficio regionale delle assicurazioni operaie di Lubiana diviene autonomo rispetto all'Ufficio centrale delle assicurazioni operaie di Zagabria e assume la denominazione di Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana.

È dotato di personalità giuridica e sottoposto alla vigilanza dell'Alto Commissariato (Divisione VI).

Art. 2

Spettano all'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana, oltre a quelle già di competenza dell'Ufficio regionale delle assicurazioni operaie di Lubiana, le funzioni già spettanti all'Ufficio centrale delle

Naredbe

Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 88.

Določbe za preureditev socialnega zavarovanja

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi zakona z dne 14. maja 1922, o zavarovanju delavcev,

smatrajoč za nujno potrebno poskrbeti za preureditev socialnega zavarovanja v zvezi z novo ureditvijo pokrajin,

odreja:

Člen 1.

Okrožni urad za zavarovanje delavcev v Ljubljani je odslej samostojen nasproti Osrednjemu uradu za zavarovanje delavcev v Zagrebu in se preimenuje v Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine.

Priznava se mu pravna osebnost in se podreja nadzorstvu Viškega komisariata (VI. oddelek).

Člen 2.

V pristojnost Zavoda za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine spadajo poleg poslov, za katere je bil pristojen Okrožni urad za zavarovanje delavcev v Ljubljani, tudi posli iz pristojnosti Osrednjega urada za zava-

assicurazioni operaie di Zagabria, anche relativamente alla Cassa ammalati dell'Associazione commerciale di soccorso e beneficenza di Lubiana e alla Cassa ammalati «Mercur» di Lubiana.

Art. 3

Con effetto dal 10 aprile 1941-XIX è attribuita all'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana l'amministrazione, in gestione separata, di tutte le attività spettanti all'Ufficio centrale per assicurazioni operaie di Zagabria.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 16 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

rovanje delavcev v Zagrebu, in to tudi kolikor se našajo na Bolniško blagajno Trgovskega bolniškega in podpornega društva v Ljubljani in na Bolniško blagajno «Mercur» v Ljubljani.

Člen 3.

Z učinkom od 10. aprila 1941-XIX dalje se prenaša na Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine v ločeno poslovanje upravljanje vseh poslov, ki so spadali v pristojnost Osrednjega urada za zavarovanje delavcev v Zagrebu.

Člen 4.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 16. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

426.

Nº 89.

Provvedimenti per gli alunni sloveni provenienti dalle scuole dell'ex Stato jugoslavo situate fuori della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ritenuta l'opportunità di regolare la posizione scolastica degli alunni sloveni, vista la propria ordinanza n. 28 del 20 maggio 1941-XIX,

ordina:

Art. 1

Agli alunni sloveni provenienti dalle scuole di ogni ordine e grado dell'ex Stato jugoslavo situate fuori della circoscrizione della provincia di Lubiana, che per comprovata forza maggiore dall'aprile in poi non abbiano frequentato la scuola e non abbiano ottenuto il certificato annuale, il consiglio degli insegnanti di ogni scuola corrispondente può permettere su domanda l'iscrizione alla classe immediatamente superiore a quella frequentata nell'anno scolastico 1940/41, qualora risulti che alla prima adunanza di classificazione del II° semestre avevano in tutte le materie voti non inferiori a tre, o a due per gli alunni delle scuole professionali, e può loro concedere l'ammissione all'esame di riparazione su tutte le materie in cui avessero ottenuto voti inferiori.

Gli alunni che non intendono proseguire gli studi e quelli che non sono in grado di documentare il risultato ottenuto nell'adunanza suddetta sono ammessi a sostenere l'esame di classe.

Art. 2

Agli alunni delle classi al termine delle quali sono previsti esami di maturità, di diploma o finali, potrà esser concessa, dietro presentazione dei documenti comprovanti gli studi anteriori, l'ammissione agli esami stessi presso le scuole statali corrispondenti, previo un eventuale esame di classe su quelle materie in cui all'adunanza predetta avessero ottenuto voti inferiori a tre rispettivamente a due, o su tutte le materie, se non possono documentare il risultato ottenuto.

Št. 89.

Predpisi glede slovenskih učencev, prihajajočih iz šol bivše jugoslovanske države na ozemlju zunaj Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, smatrajoč za umestno urediti šolanje slovenskih učencev, na podstavi svoje naredbe št. 28 z dne 20. maja 1941-XIX,

odreja:

Člen 1.

Slovenskim učencem, prihajajočim s šol vseh vrst in stopenj bivše jugoslovanske države na ozemlju zunaj Ljubljanske pokrajine, ki zaradi dokazane višje sile od aprila dalje niso obiskovali šole in niso prejeli letnega izpričevala, sme učiteljski zbor vsake istovrstne šole na prošnjo dovoliti vpis v neposredni višji razred kot so ga obiskovali v šolskem letu 1940/41., če ob prvi redovalni seji II. polletja v nobenem predmetu niso imeli nižje ocene ko 3 ali nižje ko 2 na strokovnih šolah, ter jih sme pripustiti k popravnemu izpitu iz vseh predmetov, v katerih so imeli nižje ocene.

Učenci, ki ne nameravajo nadaljevati šolanja in tisti, ki ne morejo dokazati v omenjeni seji dobljene ocene, se pripustijo k razrednim izpitom.

Člen 2.

Učenci razredov, za katere je ob sklepu določen tečajni, diplomski ali končni izpit, se bodo mogli ob predložitvi listin za dokaz prejšnjega šolanja pripustiti k navedenim izpitom v istovrstnih državnih šolah, in to po morebitnem razrednem izpitu iz predmetov, v katerih bi bili na omenjeni seji dobili ocene nižje ko 3 (oziroma 2), ali iz vseh predmetov, če ne bi mogli dokazati dobljene ocene.

Art. 3

L'Alto Commissariato può concedere su domanda l'ammissione ad esami privati a candidati che intendevano dare gli esami stessi nel mese di giugno nelle scuole di cui all'articolo 1 e ne siano stati impediti per comprovata forza maggiore.

Art. 4

Gli esami si terranno dal 10 al 20 settembre p. v.; quelli previsti dagli articoli 1 e 2 sono esenti da tasse. Le domande devono venir presentate alle direzioni delle singole scuole, rispettivamente all'Alto Commissariato (Divisione IV) entro il 3 settembre p. v.

Art. 5

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 19 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 3.

Visoki komisariat sme na prošnjo dovoliti pripustitev k privatnim izpitom kandidatom, ki so nameravali opraviti izpite v mesecu juniju na šolah iz člena 1. pa jim to zaradi dokazane višje sile ni bilo mogoče.

Člen 4.

Izpiti bodo od 10. do 20. septembra t. l.; izpiti po členih 1. in 2. so prosti takse. Prošnje je treba predložiti šolskemu ravnateljstvu oziroma Visokemu komisariatu (IV. oddelku) do vštete 3. septembra t. l.

Člen 5.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 19. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 36.

Prescrizione relativa agli incarichi retribuiti degli insegnanti

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana
vista la situazione creatasi tra gli insegnanti sloveni
in seguito agli avvenimenti recenti

decreta:

Art. 1

A nessun insegnante di ruolo dell'amministrazione statale, provinciale o comunale della provincia di Lubiana può esser affidato incarico retribuito di direzione o di insegnamento in scuole pubbliche o private, a meno che a giudizio dell'Alto Commissariato non risulti l'assoluta impossibilità di provvedere in modo diverso.

Art. 2

Qualunque incarico del genere suddetto precedentemente accordato s'intende revocato a partire dal 30 settembre p. v.

Lubiana, 19 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Odločbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

427.

Št. 36.

Predpisi glede honoriranih služb učiteljev

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
glede na razmere, nastale za slovensko učiteljstvo po
dogodkih zadnjega časa,

odloča:

Člen 1.

Nobeni učni osebi, nameščeni v državni, pokrajinski ali občinski službi v Ljubljanski pokrajini, se ne sme poveriti honorirano vodstvo ali pouk v javnih in zasebnih šolah, razen če se po presoji Visokega komisariata nikakor ne da ukreniti drugače.

Člen 2.

Vsakršna že poprej dovoljena zaposlitev te vrste se preklicuje z veljavnostjo od 30. septembra t. l. dalje.

Ljubljana 19. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Nº 37.

Modifica dell'ordinanza sulle scuole di economia domestica

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista l'ordinanza 31 marzo 1937 del Consiglio dei Ministri M. s. n. 234,

d e c r e t a :

Il comma 1º dell'articolo 29 dell'ordinanza 31 marzo 1937 del Consiglio dei ministri, M. s. n. 234, sulle scuole di economia domestica è modificato come segue:

«Nessuna alunna può abitare fuori della scuola, eccettuate quelle che nella sede della scuola hanno i genitori o parenti presso i quali possono abitare.»

Lubiana, 19 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

428.

Št. 37.

Sprememba uredbe o gospodinjskih šolah

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
glede na uredbo ministrskega sveta z dne 31. marca 1937., M. s. št. 234,

o d r e j a :

Prvi odstavek čl. 29. uredbe ministrskega sveta o gospodinjskih šolah z dne 31. marca 1937., M. s. št. 234, se spreminja takole:

«Nobena učenka ne sme stanovati zunaj šole; izvzete so samo tiste, ki imajo v kraju šole svoje starše ali sorodnike, pri katerih lahko stanujejo.»

Ljubljana 19. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Comunicati

429.

Chiarimento sulla moratoria bancaria e assicurativa

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, a chiarimento di taluni quesiti posti dagli interessati in ordine all'applicazione dell'articolo 11 dell'ordinanza 14 giugno 1941-XIX, n. 44, contenente disposizioni sulla moratoria bancaria e assicurativa, precisa che il mantenimento in vigore, fino a nuove disposizioni, dei provvedimenti emanati in base ai decreti-legge 23 novembre 1934, n. 41032/K, per la difesa degli istituti di credito e 23 novembre 1934, n. 81070/V, per la difesa delle casse rurali e le loro federazioni, è da intendersi disposto senza riguardo ai termini contenuti nei singoli provvedimenti. Tali termini sono quindi prorogati a tempo indeterminato.

Objave

Pojasnilo o odlogu plačil za banke in zavarovalnice

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino radi pojasnitve nekaterih vprašanj interesentov glede uporabe čl. 11. naredbe z dne 14. junija 1941-XIX, št. 44, ki vsebuje določbe o odlogu plačil za banke in zavarovalnice, določa natančneje, da je razumeti podaljšanje veljavnosti odredb, izdanih na podstavi uredb z dne 23. novembra 1934., št. 41032/K o zaščiti denarnih zavodov in njihovih upnikov in z dne 23. novembra 1934., št. 81070/V o zaščiti kmetijskih kreditnih zadrug in njihovih zvez, tako, da velja to podaljšanje ne glede na roke, ki jih obsegajo posamezne odločbe. Ti roki so torej podaljšani za nedoločen čas.

430.

Listino dei prezzi massimi No. 3 in vigore dal 20 agosto 1941-XIX

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ai sensi dell'ordinanza n. 17 in data 9 maggio 1941-XIX, stabilisce i seguenti prezzi massimi all'ingrosso e al minuto per le merci sotto specificate.

I prezzi massimi stabiliscono in forma categorica i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati dai grossisti e dai negozianti al minuto; ciò comporta naturalmente la possibilità di vendere anche a prezzo inferiore al prezzo massimo, ma non mai a prezzo superiore.

I dettaglianti sprovvisi delle qualità di merci di consumo popolare sono tenuti a vendere al consumatore allo stesso prezzo il genere della qualità superiore.

Maksimalni cenik št. 3 veljaven od 20. avgusta 1941-XIX

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino je na podlagi naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX določil naslednje maksimalne cene v prodaji na debelo in na drobno za spodaj navedeno blago.

Maksimalne cene določajo v kategorični obliki mejo, pod katero se morajo stvarno gibati cene pri veletrgovcih in trgovcih na drobno; iz tega naravno sledi, da je mogoče prodajati nižje, kot po maksimalni ceni, toda nikoli višje kakor po njej.

Trgovci na drobno, ki nimajo v zalogi blaga cenejših vrst, so dolžni prodati potrošniku po isti maksimalni ceni enako blago višje vrste.

Generi e qualità	Prezzo
	Lire
Legna da ardere:	
essenza dolce . . . per metro stero	41.80
" in cerchi da 18 chg	
(20 × 50 cm)	4.55
fascio legato con filo di ferro, 1 m per il lungo (di pino o di abete stagionato) q.le	18.50
essenza forte:	
Ia qualità . . per metro stero	115.—
IIa "	110.—
IIIa "	100.—
Il prezzo della legna s'intende per merce segata, franco domicilio compratore.	
Carbone di faggio chg	1.—
Sapone tipo unico: acidità 50 %	9.80
" 40 %	8.45

b) All'ingrosso

Generi e qualità	Prezzo
	Lire
1. Pasta alimentare, farina, riso, fagioli ecc.	
Pasta alimentare di farina tipo unico q.le	390.—
Farina di frumento, tipo unico	210.—
" granoturco, tipo unico	152.—
Riso «Splendor»	310.—
Fagioli:	
tipo «nizki» Ia	323.—
" IIa	285.—
«preklar»	342.—
Patate:	
importate	115.—
2. Olio, strutto, lardo	
Olio di semi q.le	839.50
Lardo salato	1.132.40
Strutto	1.330.—
3. Aceto	
di vino hl	350.—
" spirito	250.—
4. Formaggi	
Emmental q.le	1.444.—
Trappista	1.368.—
5. Zucchero, surrogati di caffè	
semolato q.le	690.—
quadretti	699.20
Per la produzione:	
Cicoria chg	8.15
Caffè di fico	9.—
" granomalzo (alla Kneipp)	7.—
" segale, pacch. orig.	6.90
" d'orzo, pacch. orig.	5.60
" senza pacch.	4.40
Per grossista:	
Cicoria	9.—
Caffè di fico	9.65
" granomalzo (alla Kneipp)	7.50
" segale, pacch. orig.	7.35
" d'orzo, pacch. orig.	6.—
" senza pacch.	4.70

Vrsta in kakovost	Cena
	Lire
Drva:	
mehka za prostorni meter	41.80
mehka v kolobarjih po 18 kg (20 × 50 centimetров)	4.55
butare, zvezane z žico, 1 m dolge (suh smrekov ali jelov les) stot	18.50
trda:	
Ia kakovosti za prostorni meter	115.—
IIa "	110.—
IIIa "	100.—
Cene veljajo za razžagana in na dom postavljena drva.	
Bukovo oglje kg	1.—
Milo, enotno: 50 % kisline	9.80
40 % "	8.45

b) Na debelo

Vrsta in kakovost	Cena
	Lire
1. Testenine, moka, riž, fižol itd.	
Testenine iz enotne moke stot	390.—
Pšenična moka, enotna	210.—
Koruzna moka, enotna	152.—
Riž «Splendor»	310.—
Fižol:	
Ia nizke vrste	323.—
IIa "	285.—
visoke vrste (preklar)	342.—
Krompir, uvožen	115.—
2. Olje, slanina, mast	
Jedilno olje stot	839.50
Slanina osoljena	1.132.40
Mast	1.330.—
3. Kis	
vinski hl	350.—
špiritni	250.—
4. Sir	
Emmentalec stot	1.444.—
Trapist	1.368.—
5. Sladkor in kavni nadomestki	
Sladkorna sipa stot	690.—
Sladkor v kockah	699.20
Cena za proizvajalca:	
Cikorija kg	8.15
Figova kava	9.—
Žitna sladna kava (a la Kneipp)	7.—
Ržena kava v orig. zavitkih	6.90
Ječmenova kava v orig. zavitkih	5.60
" " prosta	4.40
Cena za veletrgovca:	
Cikorija	9.—
Figova kava	9.65
Žitna sladna kava (a la Kneipp)	7.50
Ržena kava v orig. zavitkih	7.35
Ječmenova kava v orig. zavitkih	6.—
" " prosta	4.70

Generi e qualità	Prezzo
	Lire
6. Carni insaccate, affumicate ecc.	
Prosciutto crudo affumicato chg	14.65
Salsicciotti di Vienna "	13.70
Salsiccia-safalade "	11.60
" prosciutto "	14.65
" estiva "	12.75
" «Jäger» "	8.55
" di Carniola "	14.65
7. Combustibili, sapone	
Carbone Belokrajina:	
pezzatura tonnellata	114.—
quadretti "	110.20
Carbone Cocevie:	
pezzatura "	96.90
quadretti "	86.60
I prezzi del carbone s'intendono franco vagone stazione miniera e senza imposte.	
Legna da ardere, prezzo di vendita per il produttore:	
Lubiana, franco stazione o domicilio compratore, non segata:	
essenza dolce . . . per metro stero	38.—
essenze forti:	
Ia qualità . . . " " "	89.—
IIa " . . . " " "	75.—
IIIa " . . . " " "	65.—
essenza forte franco vagone stazione partenza:	
Ia qualità . . . per metro stero	67.50
IIa " . . . " " "	63.25
IIIa " . . . " " "	55.—
Legna di Ia qualità sono:	
Legna di faggio, stagionata, con al massimo 5 % di rotonda oppure con mazze oppure di peggiori qualità.	
Legna di IIa qualità sono:	
Legna di faggio, stagionata, con al massimo 15 % di rotonda oppure con mazze o di peggiori qualità.	
Legna di IIIa qualità sono:	
Legna mista.	
Carbone vegetale, cannelo e spacco, senza polvere, umidità normale; franco vagone stazione partenza:	
faggio q.le	70.—
quercia ecc. "	65.—
Sapone unico:	
acidità 50 % "	740.—
" 40 % "	684.—

Vrsta in kakovost	Cena	
	Lire	
6. Suho meso, prekajeno, klobase		
Prekajena gnjat, surova kg		14.65
Hrenovke "		13.70
Safalade "		11.60
Šunkarica "		14.65
Klobasa: <letna> "		12.75
<lovska> "		8.55
<kranjska> "		14.65
7. Kurivo, milo		
Premog Bela krajina:		
kosovec tona	114.—	
kockovec "	110.20	
Premog Kočevje:		
kosovec "	96.90	
kockovec "	86.60	
Cene premoga veljajo franko vagon rudniška postaja, brez javnih davščin.		
Drva, prodajna cena za proizvajalca:		
Ljubljana, franko postaja ali dostav-		
ljena v hišo, nerazžagana:		
mehka za prostorni meter	38.—	
trda:		
I. kakovosti " " "	89.—	
II. " " "	75.—	
III. " " "	65.—	
bukova drva franko vagon nakladal-		
na postaja:		
I. kakovosti za prostorni meter	67.50	
II. " " "	63.25	
III. " " "	55.—	
Drva I. kakovosti so: bukova drva,		
suha, največ 5 % okroglice ali grčavih		
ali slabše vrste.		
Drva II. kakovosti so: bukova drva,		
suha, največ 15 % okroglice ali grčavih		
ali slabše vrste.		
Drva III. kakovosti so: mešana drva.		
Oglje, vilano in suho, franko vagon na-		
kladalna postaja:		
bukovo stot	70.—	
hrastovo in drugo "	65.—	
Milo enotno:		
s 50 % mastne kisline "	740.—	
40 % " " "	684.—	

Note: 1) I prezzi massimi stabiliscono i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati nelle vendite all'ingrosso ed al minuto.

2) I prezzi all'ingrosso s'intendono per merci franco magazzino del venditore, imballaggio compreso, escluse le tele. Nei prezzi massimi non è compresa l'imposta di consumo, ad eccezione della farina.

3) Il listino dei prezzi massimi all'ingrosso è tassativo per tutta la provincia e quello dei prezzi massimi al minuto è tassativo per il comune di Lubiana e normativo per tutti gli altri comuni della provincia.

4) I capitani distrettuali hanno facoltà per tutti i comuni della giurisdizione di apportarvi delle variazioni in diminuzione, mentre tutte le variazioni in aumento devono sottostare all'approvazione dell'Alto Commissario.

5) I prezzi suddetti saranno arrotondati in modo, che le frazioni da centesimi 2.5 in su saranno arrotondate a cent. 5 e delle frazioni da 2.5 in giù non si tiene conto.

6) Il presente listino va tenuto esposto nei magazzini, nei negozi e sui banchi di vendita, in modo da essere visibile

Opombe: 1. Maksimalne cene določajo najvišjo dopustno mero, pod katero se vsekakor morajo držati dejansko veljavne cene v trgovini na debelo in na drobno.

2. Cene na debelo je razumeti za blago franko skladišče prodajalca, vključno ambalažo, izvzemši vreče. Davek na potrošnje, razen pri moki, ni vštet v gornjih cenah.

3. Pri prodaji na debelo je cenik obvezen za vso pokrajino, pri prodaji na drobno pa le za mestno občino ljubljansko. Za vse ostale pa velja kot smernica pri urejevanju cen.

4. Okrajna načelstva za svoja območja lahko določijo še nižje cene, vse popravke navzgor pa bi morala predložiti v odobritev predhodno Visokemu komisarju.

5. Spredaj navedene cene se zaokrožujejo tako, da deli nad 2.5 cent. dajo 5 cent., deli pod 2.5 cent. se pa ne upoštevajo.

6. Ta maksimalni cenik mora biti izvešen v vseh skladiščih, prodajalnah in obratovalnicah, ki prodajajo v njem navedeno blago. Izvešen mora biti na vidnem in kupcu lahko dostopnem mestu. Razen tega morajo biti tudi na posamez-

al pubblico. L'esposizione è obbligatoria per tutti coloro, che vendono le merci elencate. Inoltre sulle singole merci di vendita al minuto va esposto il cartellino del prezzo.

7) Un metro stero di legna pesa 500 chg essenza forte e 325 chg essenza dolce.

8) Ogni infrazione alle presenti norme sarà perseguita e severamente punita secondo le leggi.

Lubiana 20 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

nih predmetih, namenjenih za prodajo na drobno, listki z oznako cen.

7. En prostorni meter drv je enak 500 kg po teži pri trdih in 325 kg pri mehkih drveh.

8. Vsako kršenje teh predpisov se bo preganjalo kazensko po veljavnih zakonih in naredbah.

Ljubljana dne 20. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

L'abbonamento al Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

è dal 1 luglio 1941-XIX stabilito come segue: annuale L. 91.20, semestrale L. 46.—, trimestrale L. 23.—, mensile L. 7.60, e va pagato sempre anticipatamente. I singoli esemplari costano: il foglio iniziale L. 0.80, ogni foglio ulteriore L. 0.60.

Il Bollettino Ufficiale pubblica leggi, decreti-leggi, ordinanze, bandi, decreti, avvisi, comunicati e notificazioni delle autorità, avvisi e comunicati privati, notificazioni, anche di natura commerciale ecc.

Gli uffici della Direzione e dell'Amministrazione del Bollettino Ufficiale si trovano nei locali della Tipografia Merkur S. A. in Lubiana, via Gregorčič n. 23. Telefono 25-52.

Naročnina na Službeni list za Ljubljansko pokrajino

znaša od 1. julija 1941-XIX dalje: letno L. 91.20, polletno L. 46.—, četrtletno L. 23.—, mesečno L. 7.60 in se plača vedno vnaprej. Posamezna številka stane: prva pola L. 0.80, vsaka nadaljnja pola L. 0.60.

Službeni list objavlja zakone, uredbe, naredbe, oglase, odločbe, objave in razglase oblastev, privatne razglase in objave, obvestila, tudi trgovinska itd.

Uredništvo in upravništvo «Službenega lista» sta v tiskarni Merkur d. d. v Ljubljani, Gregorčičeva ul. 23, telefonska številka 25-52.

Izhaja vsako sredo in soboto. — Naročnina: mesečno L. 7.60, letno L. 91.20. Posamezna številka: prva pola L. 0.80, nadaljnje po L. 0.60. — Plača in toži se v Ljubljani. — Uredništvo in upravništvo: Ljubljana, Gregorčičeva 23. — Tel. št. 25-52.

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavnik: O. Mihalek v Ljubljani.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 67 del 20 agosto 1941-XIX. E. F.

Priloga k 67. kosu z dne 20. avgusta 1941-XIX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Alto Commissariato

K R. V—No. 3/25. 1339 3—2

Bando di concorso all'asta

con licitazione pubblica

per i lavori di costruzione del secondo lotto dello sbarramento della Ljubljana al km. 26,380, che avrà luogo il

26 agosto 1941-XIX alle ore 11 nella stanza n. 10 della Divisione tecnica in Lubiana, via Bleiweisova n. 10.

Schiarimenti e tutto quanto possa interessare i concorrenti saranno dati dalla Sezione tecnica per il regolamento della Ljubljana, Prule n. 8, durante le ore d'ufficio, verso rimborso delle spese.

Le offerte dovranno essere fatte indicando la percentuale di ribasso sulla somma preventiva di L. 704.015. La cauzione di L. 35.200 dovrà essere depositata presso l'ufficio delle imposte Lubiana-città al più tardi fino alle ore 10 del giorno in cui è fissata la licitazione.

I dettagli e le condizioni del concorso possono essere esaminati nella pubblicazione affissa all'albo della Divisione tecnica. Oltre l'offerta dovranno essere presentati fino alle ore 11 i documenti necessari per essere ammessi alla licitazione, e precisamente un certificato rilasciato dall'ufficio delle imposte attestante il pieno pagamento di queste per il corrente trimestre, l'autorizzazione, rilasciata dal Ministero delle costruzioni, alla partecipazione alle licitazioni, il certificato della Camera di commercio, arti e mestieri ed industria nonché il certificato rilasciato dall'autorità amministrativa sull'esercizio dell'industria.

Lubiana, 8 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissariato
per la provincia di Lubiana.

Autorità giudiziarie

VI Kps 331/41—18. 1337
Kpr 312/41—3.

Sentenza.

In forza dei poteri conferiti dal Comando supremo delle Forze armate italiane, il Tribunale Civile e Penale di Lubiana quale giudizio d'appel-

Visoki komisariat

K R. V—No. 3/25. 1339 3—2

Razglas o licitaciji.

Visoki komisariat v Ljubljani razpisuje za izvršitev 2. etape gradbenih del pri zatvornici na Ljubljani v km 26'380

I. javno pismeno ponudbeno licitacijo na dan 26. avgusta 1941.

ob 11. uri dopoldne

v sobi št. 10 tehničnega oddelka v Ljubljani, Bleiweisova cesta št. 10. Pojasnila in ponudbeni pripomočki se proti plačilu pravnih stroškov dobivajo med uradnimi urami priter. tehn. sekciji za reg. Ljubljane v Ljubljani, Prule št. 8.

Ponudbe naj se glase v obliki popusta v odstotkih (tudi z besedami) na vsote odobrenega proračuna, ki znaša L. 704.015.—. Kavecijo L. 35.200.— je položiti pri davčni upravi Ljubljane mesto najkasneje do 10. ure dneva licitacije.

Nadrobnoti razpisa so razvidne iz razglasa o licitaciji na razglasni deski tehničnega oddelka. Razen ponudbe je do 11. ure predložiti še dokumente za pristup k licitaciji in sicer: potrdilo davčne uprave o poravnavi davkov za tekoče četrtletje, odobrenje ministrstva za gradbe za udeležbo pri licitacijah, potrdilo pristojne zbornice za trgovino, obrt in industrijo ter potrdilo občeupravne oblasti o izvajanju obrti.

V Ljubljani dne 8. avgusta 1941.

Visoki komisariat za Ljubljansko
pokrajino.

Sodna oblastva

VI Kps 331/41—18. 1337
Kpr 312/41—3.

Sodba

Na podlagi pooblastila, podeljenega od Vrhovnega poveljništva italijanske vojske.

Okrožno sodišče v Ljubljani
kot prizivno sodišče v prestop-

lo per contravvenzioni, giudicando nella causa penale contro Raffaele Krušič per contravvenzione agli art. 2 e 8 decreto-legge sulla repressione della carestia ed al § 383 cp., sull'appello interposto dall'imputato anzidetto pto colpa e pena contro la sentenza del giudizio distrettuale di Lubiana del 19 giugno 1941, portante il num. d'aff. VI Kps 231/41, con la quale l'imp. Raffaele Krušič venne dichiarato colpevole della contravvenzione agli art. 2, 3 e 8 decreto-legge sulla repressione della carestia e della speculazione sleale e della contravvenzione al § 383 cp. e condannato a 15 giorni d'arresto, din 600.— di ammenda, commutabile in mancanza di pagamento in altri 11 giorni d'arresto, al pagamento delle spese processuali, dichiarate esecutive, nonché al pagamento della tassa di din 200, in seduta non pubblica sentito il pubblico ministero, ha sentenziato:

Si rigetta l'appello relativamente alla decisione sulla colpa.

In quanto alla contravvenzione al § 383 cp., viene d'ufficio presa in considerazione la lesione della legge (§§ 337/1, 393 c.p.) e la sentenza pertanto annullata in questo riguardo, con la conseguenza che l'imp. Raffaele Krušič ai sensi del § 280 c.p. viene assolto dall'accusa di avere addì 6 aprile 1941 in Lubiana contro la volontà di Angela Lončar che non gli voleva vendere della benzina, tolto a quest'ultima un bidone di benzina di 25 chg, immettendone il contenuto, senza pagarlo, nel serbatoio della sua automobile, e di essersi con ciò arbitrariamente procacciato un diritto patrimoniale.

Con riguardo a tale assoluzione parziale in base agli art. 2, 3 e 8 decreto-legge sulla repressione della carestia e della speculazione sleale, fatta applicazione del disposto dei §§ 61, 62 e 68 cp., la pena viene commisurata in 15 giorni d'arresto e din 300 di ammenda, commutabile in mancanza di pagamento in altri 6 giorni d'arresto.

Per il rimanente la sentenza resta invariata.

L'appellante è tenuto a pagare le spese del procedimento d'appello (§ 312 c.p.).

Tribunale Civile e Penale
di Lubiana

il 21 luglio 1941-XIX.

kih je v kazenski stvari zoper Krušiča Rafaela radi prestopka po čl. 2. in 8. uredbe o pobijanju draginje in § 383. k. z. po prizivu imenovanega obdolženca proti razsodbi okrajnega sodišča v Ljubljani z dne 19. junija 1941., opr. št. VI Kps 231/41, s katero je bil Krušič Rafael spoznan krivim prestopka po čl. 2., 3. in 8. uredbe o pobijanju draginje in brezvestne spekulacije in prestopka po § 383. k. z. in obsojen na 15 dni zapor in din 600.— denarne kazni, v primeru neizterljivosti pa na 11 dni zapor, v povračilo kazenskih stroškov, ki so se izrekli za izterljive in v plačilo povprečnine din 200.—, o izreku o krivdi in kazni v nejavni seji po zaslišanju državnega tožilca razsodilo:

Priziv zoper izrek o krivdi se zavrne.

Glede prestopka po § 383. k. z. se uradoma upošteva kršitev zakona (§§ 337/1, 393 k. p.), tozadevno izpodbijana sodba razveljavi in obdolženec Krušič Rafael po § 280. k. p. oprosti obtožbe, da je dne 6. aprila 1941. v Ljubljani proti volji Lončar Angele, ki mu ni hotela prodati bencina, le-téj vzel kanto 25 kg bencina in bencin vлил v rezervoar svojega avtomobila, ne da bi plačal, in da bi si bil s tem samolastno pribavil imovinsko pravico.

Zaradi delne oprostive se kazni na novo odmeri po čl. 2., 3. in 8. uredbe o pobijanju draginje in brezvestne spekulacije z uporabo §§ 61., 62. in 63. k. z. na 15 dni zapor in din 300.— denarne kazni, v primeru neizterljivosti na 6 dni zapor.

V ostalem ostane izpodbijana sodba nespremenjena.

Prizivatelj trpi stroške prizivnega postopka (§ 312. k. p.).

Okrožno sodišče v Ljubljani
dne 21. julija 1941.

III R 1483/41—2. 1353

Notificazione.

Con riguardo alle disposizioni del decreto 6 giugno 1941 del Capo dell'amministrazione civile della Stiria inferiore, concernente la disciplina dell'approvvigionamento dell'energia, ed in relazione ai rispettivi decreti d'esecuzione 6 giugno 1941 e 2 luglio 1941 viene nominato a rappresentante comune dei possessori di obbligazioni parziali al portatore, emesse nel 1907 dalla «Trboveljska premogokopna družba d. d.» con sede a Lubiana e ipotecariamente assicurate sulla proprietà mineraria della società anzidetta il dott. Ivo Benkovič, avvocato in Lubiana che in qualità di curatore comune dei possessori delle obbligazioni anzidette tutelerà i loro interessi con riguardo alle dette disposizioni di legge.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, di Lubiana
il 13 agosto 1941-XIX.

I 205/41—13. 1345

Editto d'incanto.

Addì 30 settembre 1941-XIX alle ore 11 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 6, avrà luogo l'incanto degli immobili part. tav. n. 272 e 275 del libro fondiario c. c. Rovte, e precisamente a lotti come segue:

Lotto I.: part. tav. 272 c. c. Rovte.

Lotto II.: part. tav. 275 c. c. Rovte.

Lotto III.: part. tav. 272 e 275 (l'intero possesso) c. c. Rovte.

Valore di stima: ad I.: Lire 36.160.—, ad II.: L. 8.800.—, ad III.: L. 45.410.80.

Offerta minima: ad I.: Lire 24.406.64, ad II.: L. 5.867.20, ad III.: L. 30.273.84.

Vadio: ad I.: L. 3.661.—, ad II.: L. 881.—, ad III.: L. 4.542.—.

Pertinenze non vi sono.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. I, di Logatec
il 16 luglio 1941-XIX.

Varie**Bando**

per un medico condotto generico.

La Cassa ammalati dell'Associazione di soccorso e di beneficenza per impiegati a Lubiana bandisce un posto di medico

III R 1483/41—2. 1353

Objava.

Za skupnega zastopnika posestnikov na prinositelja se glasečih delnih zadolžnic ali obligacij, od Trboveljske premogokopne družbe, d. d. v Ljubljani, leta 1907, izdanih in zastavno-pravno zavarovanih na rudniški posesti Trboveljske premogokopne družbe, se radi varovanja njihovih pravic ter glede na določila naredbe šefa civilne uprave na Spodnjem Štajerskem o ureditvi oskrbe energije z dne 6. junija 1941, ter v zvezi s tem izdanima izvršilnima naredbama z dne 6. junija 1941. in 2. julija 1941. postavlja doktor Benkovič Ivo, odvetnik v Ljubljani, ki naj kot skupni kurator posestnikov gorenjih obligacij varuje njihove interese glede na vsebino cit. naredb.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 13. avgusta 1941.

I 205/41—13. 1345

Dražbeni oklic.

Dne 30. septembra 1941. ob enajstih ur pri podpisnem sodišču v sobi št. 6 dražba nepremičnin zemljiška knjiga k. o. Rovte vl. št. 272 in 275, in sicer po sledečih skupinah:

I. skupina: vl. št. 272 k. o. Rovte;

II. skupina: vl. št. 275 k. o. Rovte;

III. skupina: celo posestvo vl. št. 272 in 275 k. o. Rovte.

Cenilna vrednost: ad I.: Lir 36.160.—, ad II.: L. 8.800.—, ad III.: L. 45.410.80.

Najmanjši ponudek: ad I.: L. 24.406.64, ad II.: L. 5.867.20, ad III.: L. 30.273.84.

Varščina: ad I.: L. 3.661.—, ad II.: L. 881.—, ad III.: Lir 4.542.—.

Priteklin ni.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je pri glasitvi sodišču najpозnejše pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne moglo več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Logatecu, odd. I.,
dne 16. julija 1941.

Razno**Razpis.**

Bolniška blagajna Trgovskega bolniškega in podpornega društva v Ljubljani razpisuje mesto pogodbenega zdravnika za splošno prakso za zdravni-

condotto generico per il circondario sanitario di Kočevje con un onorario mensile di L. 118.75 secondo l'ultimo numero medio dei membri del suddetto circondario sanitario.

I rapporti di servizio e lo stipendio dei medici condotti sono regolati da contratto collettivo. Tutte le informazioni circa gli allegati occorrenti ed i diritti ed obblighi di servizio, si possono avere presso l'ufficio stesso, via Gajeva n. 2/I, nelle ore d'ufficio (dalle 7.30 fino alle 13.30).

L'aspirante deve consegnare la domanda autografa alla Cassa ammalati al più tardi fino all'inclusivo 10 settembre a. c. ore 12.

La Cassa ammalati dell'Associazione di soccorso e di beneficenza per impiegati a Lubiana
il 20 agosto 1941.

I/3 n. 42.861/41. 1360

Notificazione.

All'avvocato dott. F. Luckman in Lubiana è andata smarrita la licenza da caccia, emessa dal Municipio di Lubiana e portante il num. di reg. 4166/41—123.

Con la presente la si dichiara priva di valore.

Il Municipio di Lubiana
il 18 agosto 1941-XIX.

1359

Notificazione.

È andata smarrita la licenza di circolazione della motocicletta targa LB 1082. Con la presente la si dichiara priva di valore.

L'amministrazione forestale delle foreste espropriate a Kočevje.

1357

Notificazione.

Mi è andato smarrito il libretto di lavoro, rilasciatoomi dal comune di Gorenji Logatec. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Giuseppe Gantar,
Gor. vas 30, comune di Gor. Logatec.

1355

Notificazione.

Mi è andato smarrito il libretto di circolazione dell'automobile targa n. LB 705. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Antonio Krisper,
Lubiana.

1356

Notificazione.

Mi è andato smarrito il libretto di lavoro, rilasciatoomi dal comune di Gorenji Logatec. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Stanislao Petrovič,
Zaplana 4, comune di Vrhnika.

ški okoliš Kočevje z mesečnim honorarjem L. 118.75 po zadnjem povprečnem številu članstva v navedenem zdravniškem okolišu.

Službeno razmerje in prejemke pogodbenega zdravnika ureja kolektivna pogodba. Navodila, s katerimi prilogi je opremiti prošnje, kakor tudi pojasnila glede službenih pravic in dolžnosti dobe prosilci v uradu, Gajeva 2/I, med uradnimi urami od 1/8.—1/14. ure.

Svojeručno pisano prošnjo mora prosilec oddati Blagajni najkasneje do vstetega 10. septembra 1941. do 12. ure.

Bolniška blagajna Trgovskega bolniškega in podpornega društva v Ljubljani

dne 20. avgusta 1941.

I/3 št. 42.861/41. 1360

Objava.

Dr. Fr. Luckman, advokat iz Ljubljane, je izgubil lovsko karto, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani pod reg. št. 4.166/41—123.

Ta lovška karta se proglašja za neveljavno.

Mestno poglavarstvo Ljubljana
dne 18. avgusta 1941.

1359

Objava.

Izgubili smo vozno dovolilo (circolazione autorizzata) evid. št. tablice LB 1082 za motorno kolo in ga proglašamo za neveljavno.

Gozdna uprava razlaščenih gozdov Kočevje.

1357

Objava.

Izgubil sem poslovno knjižico, izdano od občine Gorenji Logatec. Proglašam jo za neveljavno.

Gantar Jože s. r.,
Gor. vas 30, obč. Gor. Logatec.

1355

Objava.

Izgubil sem prometno knjižico avtomobila (ev. št. tablice: LB 705) in jo proglašam za neveljavno.

Krisper Anton s. r.,
Ljubljana.

1356

Objava.

Izgubil sem poslovno knjižico, izdano od občine Gorenji Logatec. Proglašam jo za neveljavno.

Petrovič Stanko s. r.,
Zaplana 4, obč. Vrhnika.